

DIVINE LITURGY SCHEDULE: March 12 - 19

Sunday 12 (2nd Sunday of the Great Fast) Heb. 1:10-2:3 ~ Mk. 2:1-12

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for all family members.....Martha Borowyk
Health & God's Blessings for Volodymyr, Sofiya, Ivan.....Stashchysyn family
Prayers for the family & friends of Chrystyna & Wolodymyr Baranetsky.....
.....Mary Ann & Myron Kleban
11:30 Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Yaryna, Orest, Roman,
Bohdan, Zoryana.....Bidnyk family

Monday 13 (Nicephorus, Patr.)

NO DIVINE LITURGY
6:00 PM **Station of the Holy Cross**

Tuesday 14 (Benedict, Ven.)

NO DIVINE LITURGY

Wednesday 15 (Agapius, Mrt.)

6:00 PM **Liturgy of the Presanctified Gifts**
+John Sopko..... Daughter Ruth Schaaf
+Iwan Klufas..... Wife Christine & family

Thursday 16 (Sabinus & Papas, Mrtrs.)

NO DIVINE LITURGY

Friday 17 (Alexis, Ven.)

6:00 PM **Liturgy of the Presanctified Gifts**
+Maria, Luba, Osypa, Ivan, Petro & Halyna.....Marijka Smishkewych
+Anna & Michael Busko.....Irena Szukis

Saturday 18 (Cyril, Bish.) Heb. 10:32-38 ~ Mk. 2:14-17

7:45 **Divine Liturgy & Sorokousty**
+Yaroslav Tomorug..... Wife Maria
+Dmytro, Yustyna, Yaroslav, Anna & Mykhaylo..... Granddaughter
+Nadia & Ihor Choma..... Family
5:00 PM +Frank & Tessie Malecki..... Jean Lytwyn
+Nadia..... Family Zaltsman

Sunday 19 (3rd Sunday of the Great Fast) Heb. 4:14-5:6 ~ Mk. 8:34-9:1

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Nadia Seniuk..... Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Maryana..... Parents
Health & God's Blessings for Stanislava & Lesia..... Family
11:30 Health & God's Blessings for Daria..... Bidnyk family
Health & God's Blessings for the sick of our parish.....



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**У КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного

хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchysyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Не треба бути визначним, багатим чи досконалим, щоб відіграти позитивну роль в чийомсь житті. Просто треба поцікавитися людиною і нею потурбуватися.

You don't have to be brilliant, rich or perfect to play a positive role in someone's life. You just have to take an interest in them and you have to care!

Second Sunday of Great Lent

Tropar, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the 2nd Sunday of Lent, tone 4: Now is the proper time for cultivating virtue,* judgment is at the door.* And so let us fast;* let us show tears of remorse and bring alms;* let us cry out:* "Our sins are more numerous than the sands of the seas.* Forgive us, Creator of all,* that we may obtain crowns of incorruption."

Prokimen, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Verse: Save us, Lord, there are no devout men left.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews. (1:10-2:3)

Lord of old you established the earth, and the heavens are the work of your hands. They will perish, but you remain; all of them will grow old like a garment. You will roll them up like a cloak, like a garment they will be changed. But you are the same, and your years will have no end. To which of the angels has God even said, "Sit at my right hand till I make your enemies your footstool?" Are they not all ministering spirits, sent to serve those who are to inherit salvation? In view of this, we must attend all the more to what we have heard, lest we drift away. For if the word spoken through angels stood unchanged, and all transgression and disobedience received its due punishment, how shall we escape if we ignore a salvation as great as ours? Announced first by the Lord, it was confirmed to us by those who had heard him.

Alleluia Verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: Mark 2:1-12

At that time when Jesus came to Capernaum after a lapse of several days and word got around that he was at home. At that they began to gather in great numbers. There was no longer any room for them, even around the door. While he was delivering God's word to them, some people

Друга неділя Великого Посту

Тропар, глас 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь

Кондак 2-гої неділі посту, глас 4: Нині час для діяння явився,* при дверях суд, востаньмо, отже,* постячися, принесім слези благання з милостинями, взиваючи:* ми согрішили більше піску морського,* але ослаби, творче всіх,* щоб ми прийняли нетлінні вінці.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання. (1:10-2:3)

Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса - діл рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одєжину, згорнеш і, немов одєжа, вони зміняться. Ти ж - той самий, і літа твої не скінчаться. До кого з ангелів він коли мовив: „Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги? Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язує, що всякий його переступ і непослух приймав справедливу кару, то як ми утєчемо, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, що його чули.

Стихи на Алілуя: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність., .

Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготувиться істина Твоя.

Євангелія: Від Марка 2:1-12

В той час, коли прийшов Ісус до Капернауму, чутка пішла, що він у домі. І там зібралось стільки народу, що не було

LENT

Lent without repentance and without prayers and good deeds is not lent. Call it what you will, a diet perhaps, but not a lent. Of course we all need to clean the body but the body is not a priority during lent, for this is not enough. May everyone remember Christ's words about lent: "when you fast, anoint your head and wash your face, that your fasting may not be seen by others but by your Father who is in secret." It is safe to say that lent is a time when spirit takes victory over flesh and passions and over our beloved "I". In today's time all of the advertising space aggressively yells to us: take this, buy that, try it, touch it relish it and become a little happier! In fact - this is a horrible principle, for the more we take the more we want. The more we indulge our whims the faster they become our master and we their servants. If you stop to think about it you will ascertain that a huge part of society is ruled by consumerism and not conscious reactions. Shopoholism is an excellent example of this. "I will buy a little but more and will be happy." This is a road to nowhere which makes one a victim of advertising and manipulation. Lent is a time to get to know yourself: who am I, where am I going, what do I want, what is my goal and what is it that controls me? And when my spirit wins over my desires - this is true lent. The spirit itself is very weak - you have will power in the morning and by evening it has gone with the wind and yet you need reins for the stomach, some good deeds, time for prayer, the courage to admit that you are not perfect and that there are things that need fixing. Why do we fast? So that we do not become simple biological material which is governed by trite stimuli, so that we do not degrade both spiritually and morally and so that life not pass us by but be filled with meaning. The samurai say that the biggest victory is victory over oneself. The time of lent - is the time of battle and there is never any victory without a battle.

Rev. Vasil Bahlej

SCHEDULE OF LENTEN SERVICES.

Monday 6:00 pm - Stations of the Cross
Wednesday & Friday 6:00 pm - Liturgy of Presanctified Gifts.
Saturday 7:45 am - Liturgy & Sorokousty

ПІСТ

Піст без покаяння, молитви і добрих справ не є жодним постом. Називайте його, як хочете: мабуть дієтою, але не постом. Безумовно, організм потрібно очищувати, та тіло не є пріоритетним у пості, цього замало. Нехай пригадає кожен слова Христа про піст: «помастя главу, вмий лице, тобто твори піст не людя, як лицеміри, а Богу, що бачить таємне.» Варто сказати, що час посту, це час перемоги духа над тілом та пристрастями, над своїм улюбленим "Я". Нинішні часи з усіх рекламних площ агресивно кричать: візьми, купи, спробуй, діткнись, насолодись і станеш трішки щасливішим! Насправді – це страшний принцип, бо чим більше беру – тим більше хочеться це. Чим більше потураю своїм забаганкам – тим швидше вони мене опановують і роблять своїм слугою. Якщо придивитись ближче, то констатуємо, що величезна частина суспільства керована, власне, споживатством і не усвідомленими реакціями. Шопоголізм – яскравий приклад! «Ще щось трошки собі куплю і вже стану щасливішим.» Це шлях в нікуди, який робить людину суб'єктом реклами і маніпуляції. Час посту – час усвідомлення себе: хто я, куди йду, що я хочу, яка моя ціль, що мною, зрештою, керує? І коли є перемога мого духу над моїми бажаннями, тоді є справжній піст. Дух, сам по собі, дуже слабенький, сила волі зранку може бути, а до вечора кудись вивітриться і тут має бути комплекс: стримання для шлунку, маленькі добрі справи, час для молитви, відвага визнати, що я не досконалий і треба мені дещо в житті поправити. Для чого постити? А для того, щоб не стати біомасою, керованою банальними подразниками, для того, щоб не деградувати у духовному і моральному плані, щоб життя не пролетіло а було сповнене змісту. Кажуть самураї, що найбільша перемога – це перемога над собою. Час посту – час боротьби, а без боротьби перемог не буває.

о. Василь Баглей

ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ЧАС ПОСТУ

Понеділок, 6:00 веч. - Хресна Дорога
Середа і П'ятниця, 6:00 веч. - Свята Літургія Передосвячених Дарів.
Субота, 7:45 рано - Літургія і Сорокоусти

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 25th & 26th**. Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's. Please register as soon as possible.



Як щороку при нашій парафії відбудуться **ПЕРЕДШЛЮБНІ НАУКИ**. Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **25 і 26-го березня**. Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якомога швидше зареєструватися.

We invite you to join us for our **LENTEN MISSION**

Schedule:

Friday - March 31st

6:00 pm - Liturgy of Presanctified gifts and mission sermon

Saturday - April 1st

7:45 am - Liturgy, Sorokousty and mission sermon

Sunday - April 2nd

Mission sermons during the Liturgies at 9:30 and 11:30 am.

Please join us!

We will pray together and listen to the inspiring Ukrainian sermons of Fr. Andriy Rak, CSsR



Запрошуємо вас на **РЕКОЛЕКЦІЇ**

Розпорядок реколекцій:

П'ятниця - 31-го березня

6:00 веч. - Літургія Передосвячених дарів та реколекційна наука.

Субота - 1-го квітня

7:45 рано - Служба Божа, Сорокоусти та реколекційна наука

Неділя - 2-го квітня

реколекційна наука під час Сл. Божої о 9:30 і 11:30 рано.

Просимо вас - прийдіть!

Помолимося разом та послухаємо духовні проповіді Протоігумена Львівської Провінції о. Андрія Рака, ЧНІ

We would like to remind you that our shoe drive continues. You may leave your donations in the large box at the entrance to our church hall.



We ask that all of your donated shoes be in excellent condition!

To date we have collected and bought

464
pairs of shoes!

Нагадуємо вам, що наша збірка взуття продовжується. Взуття можна залишити у великій коробці біля входу до нашої церковної залі.

Просимо дарувати взуття лише в дуже доброму стані!

На даний час ми вже зібрали і закупили

464
пар взуття!

arrived bringing a paralyzed man to him. The four who carried him were unable to bring him to Jesus because of the crowd, so they began to open up the roof over the spot where Jesus was. When they had made a hole, they let down the mat on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, he said to the paralyzed man, "My son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there asking themselves: "Why does the man talk in that way? He commits blasphemy! Who can forgive sins except God alone?" Jesus was immediately aware of their reasoning, though they kept it to themselves, and he said to them: "Why do you harbor these thoughts? Which is easier to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven, or to say, 'Stand up, pick up your mat, and walk again.'? That you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I command you: Stand up! Pick up your mat and go home." The man stood and picked up his mat and went outside in the sight of everyone. They were awestruck; all gave praise to God saying, "We have never seen anything like this!"

Instead of „Indeed, it is fitting“...: In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

більше місця, навіть перед дверима; і він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що задля народу не могли принести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, і через отвір спустили ліжко, на якому лежав розслаблений. Ісус, побачивши їхню віру, каже до розслабленого: 'Сину, відпускаються тобі твої гріхи.' Були ж деякі книжники, що сиділи там і думали собі: 'Як може цей так говорити? Він богохулить! Хто може прощати гріхи, крім одного Бога?' Ісус вмить збагнув духом, що вони таке собі думають, і каже до них: 'Чого таке мислите у серцях ваших? Що легше - сказати розслабленому: 'Відпускаються тобі гріхи,' чи сказати: 'Встань, візьми своє ліжко і ходи?' Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має на землі владу відпускати гріхи,' мовить до розслабленого, 'Кажу тобі: Встань, візьми своє ліжко і йди додому.' Встав той і зараз же взяв ліжко, і вийшов на очах усіх; і дивувалися всі, хвалили Бога і казали: 'Ніколи ми такого не бачили.'

Замість 'Достойно...': Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічий рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причастний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя! Алілуя!

ANNOUNCEMENTS **TODAY**

our St. John's Pre School invites you to our church hall for breakfast.

MARCH

19th - (11:00 am) we will hold our annual parish meeting and invite everyone in the parish to attend. Come and take an interest in the work of our parish.

19th - The Ukrainian Family invites you to come to our church hall for a breakfast (coffee hour). All proceeds will be donated toward the medical treatment of a very sick child by the name of Madonna.

ПОВІДОМЛЕННЯ **СЬОГОДНІ**

наше Передшкілля запрошує вас до нашої церковної залі на сніданок.

БЕРЕЗЕНЬ

19-го - о год. 11:00 рано відбудуться **річні збори нашої парафії**. Запрошуємо всіх парафіян до співучасті. Прийдіть та поцікавтеся працею нашої парафії.

19-го - Спільнота Українська Родина запрошує до нашої церковної залі на **благодійний сніданок (каву)**. Виручені кошти будуть перераховані на лікування важко хворої дівчинки Мадонни.